

Nondimeno, o Sedekia, re di Giuda, ascolta la parola dell'Eterno: Così parla l'Eterno riguardo a te: Tu non morrai per la spada;

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| | לְפָנַיָּךְ | הָיוּ | אֲשֶׁר- | הָרִאשִׁים | הַמְּלָכִים | אָבוֹתֶיךָ | וְכַמְשָׁרְפוֹת | תָּמוּת | בְּשָׁלוֹם | 5 | |
| | a-la-tua-faccia | furono | che | primo | i-re | padre | [וְכַמְשָׁרְפוֹת] | morire | in-pace | | |
| | H6440 | H1961 | | H7223 | H4428 | H0001 | H4955 | H4191 | H7965 | | |
| נְאֻם- | דְּבַרְתִּי | אֲנִי- | דְּבַר | כִּי- | לָךְ | יִסְפְּדוּ- | אֲדוֹן | וְהוּי | לָךְ | יִשְׂרְפוּ- | כֵּן |
| oracolo | parlare | io | parola | poiche | a-te | lamentarsi | signore | e-guai | a-te | bruciare | cosi |
| H5002 | H1696 | H0589 | H1697 | | | H5594 | H0113 | H1945 | | H8313 | |
| | | | | | | | | | | ס | יְהוָה: |
| | | | | | | | | | | (*) | l'Eterno |
| | | | | | | | | | | | H3068 |

tu morrai in pace; e come si arsero aromi per i tuoi padri, gli antichi re tuoi predecessori, così se ne arderanno per te; e si farà cordoglio per te, dicendo: "Ahimè, signore!..." poiché son io quegli che pronunzia questa parola, dice l'Eterno.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הָאֵלֶּה | הַדְּבָרִים | כָּל- | אֵת | יְהוּדָה | מֶלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ | אֶל- | הַנְּבִיא | יִרְמְיָהוּ | וַיְדַבֵּר | 6 |
| il-questi | le-parole | tutto | (*) | Giuda | re | Sedechia | a | il-profeta | Geremia | e-parlare | |
| H0428 | H1697 | H3605 | H0853 | H3063 | H4428 | H6667 | H0413 | H5030 | H3414 | H1696 | |
| | | | | | | | | | | | בִּירוּשָׁלַם: |
| | | | | | | | | | | | a-Gerusalemme |
| | | | | | | | | | | | H3389 |

E il profeta Geremia disse tutte queste parole a Sedekia, re di Giuda, a Gerusalemme,

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְהוּדָה | עָרֵי | כָּל- | וְעַל | יְרוּשָׁלַם | עַל- | נִלְחָמִים | בְּבָל | מֶלֶךְ- | וְחֵיל | 7 | |
| Giuda | citta-di | tutto | e-su | Gerusalemme | su | combattere | Babilonia | re | e-esercito | | |
| H3063 | | H3605 | | H3389 | | | H0894 | H4428 | H2428 | | |
| עָרֵי | יְהוּדָה | בְּעָרֵי | נִשְׁאָרֵי | הִנֵּה | כִּי | עֹזְקָה | וְאֶל- | לְכִישׁ | אֶל- | הַנּוֹתְרוֹת | |
| citta-di | Giuda | in-citta-di | superstite | ecco | poiche | [עֹזְקָה] | e-a | [לְכִישׁ] | a | rimanere | |
| | H3063 | | H7604 | H2007 | | H5825 | H0413 | H3923 | H0413 | H3498 | |
| | | | | | | | | | | מִבְצָר: | |
| | | | | | | | | | | (*) | fortezza |
| | | | | | | | | | | | H4013 |

mentre l'esercito del re di Babilonia combatteva contro Gerusalemme e contro tutte le città di Giuda che resistevano ancora, cioè contro Lachis e Azeka, ch'eran tutto quello che rimaneva, in fatto di città fortificate, fra le città di Giuda.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|
| צִדְקִיָּהוּ | הַמֶּלֶךְ | כָּרַת | אַחֲרָי | יְהוָה | מֵאֵת | יִרְמְיָהוּ | אֶל- | הָיָה | אֲשֶׁר- | הַדְּבַר | 8 |
| Sedechia | il-re | taglio | dopo | l'Eterno | da-(*) | Geremia | a | fu | che | la-parola | |
| H6667 | H4428 | H3772 | | H3068 | H0854 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |
| | | | | | | | | | | | בְּרִית |
| | דְּרוֹר: | לָהֶם | לְקָרָא | בִּירוּשָׁלַם | אֲשֶׁר | הָעָם | כָּל- | אֵת- | בְּרִית | (*) | patto |
| | liberta | a-loro | a-chiamo | a-Gerusalemme | che | il-popolo | tutto | (*) | | | |
| | H1865 | H1992 | H7121 | H3389 | | | H3605 | H0854 | H1285 | | |

La parola che fu rivolta dall'Eterno a Geremia, dopo che il re Sedekia ebbe fatto un patto con tutto il popolo di Gerusalemme di proclamare l'emancipazione,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|
| חֲפְזִים | וְהַעֲבִרְתָּ | הָעֶבְרִי | שִׁפְחָתוֹ | אֵת- | וְאִישׁ | עֶבְדוֹ | אֵת- | אִישׁ | לְשַׁלַּח | 9 |
| libero | [וְהַעֲבִרְתָּ] | [הָעֶבְרִי] | ancella | (*) | e-uomo | il-suo-servo | (*) | uomo | mandare | |
| H2670 | H5680 | H5680 | H8198 | H0853 | H0376 | H5650 | H0853 | H0376 | H7971 | |
| | | | | | | | | | | לְבִלְתִּי |
| | | | | אִישׁ: | אָחִיהוּ | בִּיהוּדֵי | בָּם | עֶבֶד- | אֲחִיךָ | non |
| | | | | uomo | fratello | Giudei | in-essi | servo | a-affinche- | |
| | | | | H0376 | H0251 | H3064 | | H5647 | H1115 | |

per la quale ognuno doveva rimandare in libertà il suo schiavo e la sua schiava, ebreo ed ebrea, e nessuno doveva tener più in ischiavitù alcun suo fratello giudeo.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אִישׁ | לְשַׁלַּח | בְּבְרִית | בָּאוּ | אֲשֶׁר- | הָעָם | וְכָל- | הַשָּׂרִים | כָּל- | וַיִּשְׁמְעוּ | 10 |
| uomo | mandare | in-patto | vennero | che | il-popolo | e-tutto | i-principi | tutto | e-essi-udiranno | |
| H0376 | H7971 | H1285 | H0935 | | | H3605 | H8269 | H3605 | H8085 | |
| עוֹד | בָּם | עֶבֶד- | לְבִלְתִּי | חֲפְשִׁים | שִׁפְחָתוֹ | אֶת- | וְאִישׁ | עֶבְדּוֹ | אֶת- | |
| ancora | in-essi | servo | a-affinche-non | libero | ancella | (*) | e-uomo | il-suo-servo | (*) | |
| H5750 | | H5647 | H1115 | H2670 | H8198 | H0853 | H0376 | H5650 | H0853 | |
| | | | | | | | וַיִּשְׁלַח: | וַיִּשְׁמְעוּ | | |
| | | | | | | | e-mandare | e-essi-udiranno | | |
| | | | | | | | H7971 | H8085 | | |

E tutti i capi e tutto il popolo ch'erano entrati nel patto di rimandare in libertà ciascuno il proprio servo e la propria serva e di non tenerli più in ischiavitù ubbidirono e li rimandarono;

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| שְׁלַחוּ | אֲשֶׁר | הַשִּׁפְחֹת | וְאֶת- | הָעֶבְדִּים | אֶת- | וַיֵּשְׁבוּ | כֵּן | אַחֲרָי- | וַיֵּשְׁבוּ | 11 |
| mandate | che | ancella | e-(*). | il-servi | (*) | e-abitarono | cosi | dopo | e-torneranno | |
| H7971 | | H8198 | H0853 | H5650 | H0853 | H7725 | | | H7725 | |
| | | | ס | וְלִשְׁפָחוֹת: | לְעֶבְדִּים | (וַיִּכְבְּשׂוּם) | וַיִּכְבְּשׂוּם] | וַיִּכְבְּשׂוּם] | חֲפְשִׁים | |
| | | | (*) | e-ancella | a-servi | sottomettere | sottomettere | sottomettere | libero | |
| | | | | H8198 | H5650 | H3533 | H3533 | H3533 | H2670 | |

ma poi mutarono, e fecero ritornare gli schiavi e le schiave che avevano affrancati, e li riassoggettarono ad essere loro schiavi e schiave.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|----|
| וַיְהִי | דְבַר- | יְהוָה | אֶל- | יִרְמְיָהוּ | מֵאֵת | יְהוָה | לֵאמֹר: | | | 12 |
| e-fu | parola | l'Eterno | a | Geremia | da-(*). | l'Eterno | dicendo | | | |
| H1961 | H1697 | H3068 | H0413 | H3414 | H0854 | H3068 | H0559 | | | |

La parola dell'Eterno fu dunque rivolta dall'Eterno a Geremia, in questi termini:

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כֹּה- | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | אֲנֹכִי | כָרַתִּי | בְרִית | אֶת- | אֲבוֹתֵיכֶם | בַּיּוֹם | 13 |
| cosi | disse | l'Eterno | Dio | Israele | io | tagliare | patto | (*) | padre | nel-giorno | |
| H3541 | H0559 | H3068 | H0430 | H3478 | H0595 | H3772 | H1285 | H0854 | H0001 | H3117 | |
| הוֹצֵא | אוֹתָם | מֵאֶרֶץ | מִצְרַיִם | מִבֵּית | עֲבָדִים | לֵאמֹר: | | | | | |
| uscire | loro | dalla-terra | Egitto | dalla-casa | servi | dicendo | | | | | |
| H3318 | H0853 | H0776 | H4714 | H5650 | H0559 | | | | | | |

Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Io fermai un patto coi vostri padri il giorno che li trassi fuori dal paese d'Egitto, dalla casa di servitù, e dissi loro:

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| מִקֵּץ | שִׁבְעַ | שָׁנִים | תִּשְׁלַחוּ | אִישׁ | אֶת- | אָחִיו | הָעֵבְרָי | אֲשֶׁר- | וַיִּמְכַּר | לְךָ | וַעֲבָדְךָ | 14 |
| fine | sette | anni | mandare | uomo | (*) | fratello | [העברין] | che | vendere | a-te | e-servire | |
| H7093 | H7651 | H8141 | H7971 | H0376 | H0853 | H0251 | H5680 | H1285 | H4376 | H5647 | | |
| שֵׁשׁ | שָׁנִים | וְשַׁלַּחְתּוּ | חֲפְשִׁי | מֵעַמְּךָ | וְלֹא- | שָׁמְעוּ | אֲבוֹתֵיכֶם | אֵלַי | וְלֹא | | | |
| sei | anni | e-mandare | libero | da-il-tuo-popolo | e-non | udite | padre | a-me | e-non | | | |
| H8337 | H8141 | H7971 | H2670 | H3808 | H3808 | H8085 | H0001 | H0413 | H3808 | | | |
| | | הָטוּ | אֶת- | אָזְנוֹם: | | | | | | | | |
| | | stendere | (*) | orecchio | | | | | | | | |
| | | H5186 | H0853 | H0241 | | | | | | | | |

"Al termine di sette anni, ciascuno di voi rimandi libero il suo fratello ebreo, che si sarà venduto a lui; ti serva sei anni, poi rimandalo da casa tua libero"; ma i vostri padri non ubbidirono e non prestarono orecchio.

15 ותִּשְׁבוּ אִתְּם הַיּוֹם וּתַעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לְקַרְא דְרֹר לְרֹר אִישׁ
 e-tornare voi il-giorno e-fare (*) retto agli-occhi-di a-chiamo liberta uomo
[H7725](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3477](#) [H7121](#) [H1865](#) [H0376](#)

לְרַעְהוּ וּתְקַרְתּוּ בְּרִית לִפְנֵי אֲשֶׁר־בְּבַיִת נִקְרָא שְׁמִי עַלְיוֹ:
 prossimo e-tagliare patto davanti-a nella-casa chiamare che il-mio-nome su-di-lui
[H7453](#) [H3772](#) [H1285](#) [H6440](#) [H7121](#) [H8034](#)

E voi eravate oggi tornati a fare ciò ch'è retto agli occhi miei, proclamando l'emancipazione ciascuno al suo prossimo, e avevate fermato un patto nel mio cospetto, nella casa sulla quale è invocato il mio nome;

16 וּתִשְׁבוּ וּתְחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי וּתִשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ
 e-tornare e-profanare (*) il-mio-nome (*) uomo e-tornare il-suo-servo e-uomo
[H7725](#) [H0853](#) [H8034](#) [H7725](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0376](#)

אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וּתְכַבְּשׁוּ אִתְּם לְהוֹת לָכֶם
 ancilla (*) che mandare libero a-la-loro-anima e-sottomettere voi essere a-voi
[H0853](#) [H8198](#) [H7971](#) [H2670](#) [H5315](#) [H3533](#) [H0853](#) [H1961](#)

לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת: ס
 a-servi e-ancella (*)
[H5650](#) [H8198](#)

ma siete tornati indietro, e avete profanato il mio nome; ciascun di voi ha fatto ritornare il suo schiavo e la sua schiava che avevate rimandati in libertà a loro piacere, e li avete assoggettati ad essere vostri schiavi e schiave.

17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אִתְּם לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקַרְא דְרֹר אִישׁ לְאָחִיו
 perció disse così l'Eterno voi non udire a-me a-chiamo liberta uomo fratello
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H7121](#) [H1865](#) [H0376](#) [H0251](#)

וְאִישׁ לְרַעְהוּ הֵנְנִי קָרָא לָכֶם דְרֹר נְאֻם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־
 e-uomo prossimo eccomi chiamo a-voi liberta oracolo a-la-spada a
[H0376](#) [H7453](#) [H2009](#) [H7121](#) [H1865](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2719](#) [H0413](#)

הַדְּבַר וְאֶל־הָרָעַב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם [לְזוּעָה] (לְזוּעָה) לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:
 la-parola e-a la-fame e-io-daro e-terrore a-tutto regno la-terra
[H1698](#) [H0413](#) [H7458](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2113](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#)

Perció, cosí parla l'Eterno: Voi non mi avete ubbidito proclamando l'emancipazione ciascuno al suo fratello e ciascuno al suo prossimo; ecco: io proclamo la vostra emancipazione, dice l'Eterno, per andare incontro alla spada, alla peste e alla fame, e farò che sarete agitati per tutti i regni della terra.

18 וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקִּימוּ אֶת־דְּבָרַי
 e-io-daro (*) gli-uomini (*) passare che non alzarsi (*) parole-di
[H5414](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0853](#) [H1285](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1697](#)

הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִפְנֵי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרְיוֹ:
 il-patto che tagliare davanti-a vitello che tagliare tra e-passare a-anni [בתריון]
[H1285](#) [H3772](#) [H6440](#) [H5695](#) [H3772](#) [H8147](#) [H0996](#) [H1335](#)

E darò gli uomini che hanno trasgredito il mio patto e non hanno messo ad effetto le parole del patto che aveano fermato nel mio cospetto, passando in mezzo alle parti del vitello che aveano tagliato in due;

19 שְׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסְּרָסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ
 principi-di Giuda Gerusalemme eunuco e-il-sacerdoti e-tutto con la-terra
[H8269](#) [H3063](#) [H3389](#) [H5631](#) [H3548](#) [H3605](#) [H0776](#)

הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרִי הָעֵגֶל:
 passare tra [בתרין] vitello
[H0996](#) [H1335](#) [H5695](#)

darò, dico, i capi di Giuda e i capi di Gerusalemme, gli eunuchi, i sacerdoti e tutto il popolo del paese che passarono in mezzo alle parti del vitello,

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| נבִלְתָם | וְהִיתָה | נַפְשָם | מִבְקָשִׁי | וּבִיד | אִיְבֵיהֶם | בְּיַד | אוֹתָם | וְנָתַתִּי | 20 |
| cadavere | e-fu | la-loro-anima | cercare | e-in-mano | nemico | nella-mano | loro | e-io-daro | |
| H5038 | H1961 | H5315 | H1245 | H3027 | H0341 | H3027 | H0853 | H5414 | |
| | | | | הָאָרֶץ: | וּלְבַהֲמַת | הַשָּׁמַיִם | לְעוֹף | לְמֵאֲכָל | |
| | | | | la-terra | e-bestiamo | i-cieli | uccello | cibo | |
| | | | | H0776 | H0929 | H8064 | H5775 | H3978 | |

in mano dei loro nemici, e in mano di quelli che cercano la loro vita; e i loro cadaveri serviranno di pasto agli uccelli del cielo e alle bestie della terra.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּבִיד | אִיְבֵיהֶם | בְּיַד | אֲתָן | שָׂרִיו | וְאֶת־ | יְהוּדָה | מִלְכָּהּ־ | צִדְקִיָּהוּ | וְאֶת־ | 21 |
| e-in-mano | nemico | nella-mano | io-daro | principe | e-(*). | Giuda | re | Sedechia | e-(*). | |
| H3027 | H0341 | H3027 | H5414 | H8269 | H0853 | H3063 | H4428 | H6667 | H0853 | |
| | מֵעַלְיָכֶם: | הָעֵלִים | בְּבָבֶל | מֶלֶךְ | חֵיל | וּבִיד | נַפְשָם | מִבְקָשִׁי | | |
| | su | salire | Babilonia | re | esercito | e-in-mano | la-loro-anima | cercare | | |
| | | H5927 | H0894 | H4428 | H2428 | H3027 | H5315 | H1245 | | |

E darò Sedekia, re di Giuda, e i suoi capi in mano dei loro nemici, e in mano di quelli che cercano la loro vita, e in mano dell'esercito del re di Babilonia, che s'è allontanato da voi.

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְנִלְחַמוּ | הַזֹּאת | הָעִיר | אֶל־ | וְהִשְׁבַּתִּים | יְהוָה | נְאֻם־ | מִצְוָה | הִנְנִי | 22 |
| e-combattere | questa | la-citta | a | e-tornare | l'Eterno | oracolo | da-comando | eccomi | |
| | H2063 | | H0413 | H7725 | H3068 | H5002 | H6680 | H2009 | |
| שְׁמָמָה | אֲתָן | יְהוּדָה | עָרֵי | וְאֶת־ | בְּאֵשׁ | וּשְׂרָפָהּ | וּלְכַדּוּתָהּ | עָלֶיהָ | |
| desolazione | io-daro | Giuda | citta-di | e-(*). | col-fuoco | e-bruciare | e-conquistare | su-di-essa | |
| | H5414 | H3063 | | H0853 | H0784 | H8313 | H3920 | | |
| | | | | | | | פ | יָשָׁב: | מֵאֵין |
| | | | | | | | (*) | abito | da-non-c'e |
| | | | | | | | | H3427 | H0369 |

Ecco, io darò l'ordine, dice l'Eterno, e li farò ritornare contro questa città; essi combatteranno contro di lei, la prenderanno, la daranno alle fiamme; e io farò delle città di Giuda una desolazione senz'abitanti.